

TITLE II. CONTRACT.

CHAPTER I. FORMATION OF ~~A~~ CONTRACT.

351[354]. – An offer to make a contract in which a period for acceptance is specified cannot be withdrawn within such period.

(c/p Old text 123; J. 521; c/p G. 148).

352[355]. – A person who, without specifying a period for acceptance, makes an offer to another at a distance cannot withdraw his offer within a time which notice of acceptance might reasonably be expected.

(c/p Old text 122; J. 524).

353[356]. – An offer made to a person who is present without specifying a period for acceptance may be accepted only there and then. This applies also to an offer made by one person to another on the telephone.

(c/p Old text 121; G. 147 par.1).

TITLE II.

CONTRACT.

CHAPTER I.

FORMATION OF ~~A~~ CONTRACT.

354

351. – An offer to make a contract in which a period for acceptance is specified, cannot be withdrawn within such period.

(c/p Old text 123; J. 521; c/p G. 148).

355

352. – A person who, without specifying a period for acceptance, makes an offer to another at a distance cannot withdraw his offer within a time within which notice of acceptance might reasonably be expected.

(c/p Old text 122; J. 524).

356

353. – An offer made to a person who is present without specifying a period for acceptance may be accepted only there and then. This applies also to an offer made by one person to another on the telephone.

(c/p Old text 121; G. 147 par.1).

354[357]. – An offer ceases to be binding if it is **declined** **[refused]** to the offerer, or if it is not accepted in due time according to the three foregoing sections.

(G. 146).

355[358]. – If the notice of acceptance arrives out of time, but it is apparent that it was sent in such manner that in the ordinary course of things it ought to have arrived in due time, the offerer, unless he has already done so, must without delay give notice to the other party of the delayed arrival.

If the offerer fails to give notice mentioned in the foregoing paragraph, the notice of the acceptance is deemed not to have been **delayed [out of time]**.

(c/p Old text 124; J. 522; G. 149; S.O. 5).

356[359]. – If the acceptance of an offer arrives out of time, it is deemed to be a new offer.

An acceptance with additions, restrictions or other modifications is deemed to be a refusal coupled with a new offer.

(c/p Old text 127, 128; G. 150; c/p J. 523).

77/235

357
354 - An offer ceases to be binding if it is ~~declined~~ ^{refused} to the offerer, or if it is not accepted in due time according to the three foregoing sections.
(G. 146).

358
355 - If the notice of acceptance arrives out of time, but it is apparent that it was sent in such manner that in the ordinary course of things it ought to have arrived in due time, the offerer, unless he has already done so, must without delay give notice to the other party of the delayed arrival.

If the offerer fails to give the notice mentioned in the foregoing paragraph, the notice of the acceptance is deemed not to have been ~~delayed out of time~~.
(c/p Old text 124, J. 522; G. 149, S.O. 5).

359
356 - If the acceptance of an offer arrives out of time it is deemed to be a new offer.

An acceptance with additions, restrictions or other modifications is deemed to be a refusal coupled with a new offer.

(c/p Old text 127, 128; G. 150; c/p J. 523).

357[360]. – The provisions of Section 130 paragraph 2 do not apply, if the offerer has declared a contrary intention, or if before accepting the other party had notice of the fact of his death or loss of capacity.

(J. 525; c/p G. 153).

358[361]. – A contract between persons at a distance comes into existence at the time when the notice of acceptance reaches the offerer.

If according to the declared intention of the offerer or to a ~~prevailing custom~~ ^{ordinary usage} no notice of acceptance is necessary, the contract comes into existence at the time of the occurrence of fact which is considered as a declaration to accept.

(c/p Old text 118; J. 526 + 97; S.O. 10; G. 151; S. 130).

359[362]. – A person who ~~advertises~~ ^{by advertisement} ~~promises~~ that he will give a reward to whoever shall do a certain act is bound to give such reward to ~~the~~ ^{any} person who does the act, even if ~~he~~ ^{such person} did not act with a view to the re~~w~~ard.

(c/p Old text 131; c/p J. 529; c/p G. 657).

79/236

360
357. – The provisions of section 130 paragraph 2 do not apply, if the offerer has declared a contrary intention, or if before accepting the other party had notice of the fact of his death or loss of capacity.
(J. 525; c/p G. 153).

361
358. – A contract between persons at a distance comes into existence at the time when the notice of acceptance reaches the offerer.

If according to the declared intention of the offerer or to a ~~prevailing custom~~ ^{ordinary usage} no notice of acceptance is necessary, the contract comes into existence at the time of the occurrence of the fact which is to be considered as a declaration of intention to accept.

(c/p Old text 118; J. 526 + 97; S.O. 10; G. 151; S. 130).

362
359. – A person who ~~advertises~~ ^{by advertisement} ~~promises~~ that he will give a reward to whoever shall do a certain act is bound to give such reward to ~~the~~ ^{any} person who does the act, even if ~~he~~ ^{such person} did not act with a view to the re~~w~~ard.

(c/p Old text 131; c/p J. 529; c/p G. 657).

360[363]. – In the case of the ~~preceeding~~ ^{foregoing} section the promisor may so long as there is no ~~body~~ ^{person} who has completed the specific act, withdraw his ~~advertisement~~ ^{promise} by the same means which he used for advertising, unless he has declared in the advertisement that he would not withdraw it.

If ~~an advertisement~~ ^{a promise} cannot be withdrawn by the means of the aforesaid, withdraw may be made by other means, but in such case it is valid ~~only~~ ^{only} against those persons who know of it.

If the promisor has fixed a period within which the specified act must be done, he is presumed to have renounced his right of withdrawal.

(J. 530; c/p Old text 132).

361[364]. – If there are several persons who have done the act specified in the advertisement, only that one who does it first has a right to receive the reward.

If several persons do such act at the same time, each one has a right to receive an equal share of the reward. But if the reward is ~~by~~ ⁱⁿ its nature ~~unsuitable to be divided~~ ^{indivisible}, or if ~~according to the advertisement~~ ^{by the terms of the promise} only one person ~~can~~ ^{is to} receive ~~it~~ ^{the reward}, ~~the person to receive~~ it is ~~determined~~ ^{decided} by lot.

The provisions of the foregoing two paragraphs do not apply, if in the advertisement a different intention is declared.

(J. 531; c/p Old text 133).

363

~~360.~~ – In the case of the ~~preceeding~~ ^{foregoing} section the promisor may, so long as there is no ~~body~~ ^{person} who has completed the specified act, withdraw his ~~advertisement~~ ^{promise} by the same means which he used for advertising, unless he has declared in the advertisement that he would not withdraw it.

If ~~an advertisement~~ ^{a promise} cannot be withdrawn by the means aforesaid, withdrawal may be made by other means, but in such case it is valid ~~only~~ ^{only} against those persons who know of it.

If the promisor has fixed a period within which the specified act must be done, he is presumed to have renounced his right of withdrawal.

(J. 530; c/p Old text 132).

364

361. – If there are several persons who have done the act specified in the advertisement, only that one who does it first has a right to receive the reward.

If several persons do such act at the same time, each one has a right to receive an equal share of the reward. But if the reward is ~~by~~ ⁱⁿ its nature ~~unsuitable to be divided~~ ^{indivisible}, or if ~~according to the advertisement~~ ^{by the terms of the promise} only one person ~~can~~ ^{is to} receive ~~it~~ ^{the reward}, ~~the person to receive~~ it is ~~determined~~ ^{decided} by lot.

The provisions of the foregoing two paragraphs do not apply, if in the advertisement a different intention is declared.

(J. 531; c/p Old text 133).

362[365]. – A promise of reward which has a prize competition for its object is valid only if a period of time is fixed in the **notice [advertisement]**.

The decision whether any competitor fulfils the conditions of the promise of reward within the period, or which one among several competitors deserves the preference, shall be made by the umpire named in the **notice of reward [advertisement]**, or in the absence of any such, by the promisor of the reward. The decision is binding upon the parties concerned.

In case of equality of merit the provisions of Section 361 **[paragraph 2]** apply **to the award of the prize [correspondingly]**.

The transfer of ownership of the thing produced may be demanded by the promisor **of the reward [only]** if he has specified in the advertisement that such transfer shall be made.

(G. 661).

365

365. – A promise of reward which has a prize competition for its object is valid only if a period of time is fixed in the ~~notice~~ ^{advertisement}.

The decision whether any competitor fulfils the conditions of the promise of reward within the period, or which among several competitors deserves the preference, shall be made by the umpire named in the ~~advertisement~~ ^{notice of reward}, or in the absence of any such, by the promisor of the reward. The decision is binding upon the parties concerned.

In case of equality of merit the provisions of section 361 ^{paragraph 2} apply ~~to the award of the prize~~ ^{correspondingly}.

The transfer of ownership of the thing produced may be demanded by the promisor ~~of the reward~~ ^{only} if he has specified in the ~~notice~~ ^{advertisement} of the reward that such transfer shall be made.

(G. 661).

263[366]. – So long as the parties have not agreed upon all points of a contract upon which, according to the declaration of even one party, agreement is essential, the contract is, in case of doubt, not concluded. An understanding concerning particular points is not binding, even if they have been noted down.

If ~~writing of~~ [it is agreed that] the contemplated contract ~~has been agreed upon~~ [shall be put into writing], in case of doubt, the contract is not concluded until ~~the~~ [it is put in] writing ~~has taken place~~.

(G. 154). c/p Old text 116.

264[367]. – If the parties ~~of~~ [to] a contract, which they regarded as concluded, have in fact not agreed as to one point upon which an agreement was to be settled, those parts which were agreed upon are valid in so far as it may be inferred that the contract would have been concluded even without a settlement of this point.

(G. 155). c/p Old text 116.

265[368]. – Contracts shall be interpreted according to the requirements of good faith, ordinary usage being taken into consideration.

(G. 157).

366

366. – So long as the parties have not agreed upon all points of a contract upon which, according to the declaration of even one party, agreement is essential, the contract is, in case of doubt, not concluded. An understanding concerning particular points is not binding, even if they have been noted down.

It is agreed that
If ~~writing of~~ the contemplated contract ~~shall be put into writing~~, in case of doubt the contract is not concluded until ~~the~~ *it is put in* writing ~~has taken place~~.

(G. 154). c/p Old text 116.

367

367. – If the parties ~~of~~ ⁶ a contract, which they regarded as concluded, have in fact not agreed as to one point upon which an agreement was to be settled, those parts which were agreed upon are valid in so far as it may be inferred that the contract would have been concluded even without a settlement of this point.

(G. 155). c/p Old text 116.

368

368. – Contracts shall be interpreted according to the requirements of good faith, ordinary usage being taken into consideration.

(G. 157).

CHAPTER II. EFFECT OF A CONTRACT.

369. – A party to a reciprocal contract may refuse to perform his obligation until the other party [performs or] tenders performance of his obligation. But this does not apply, if the other party's obligation is not yet due.

(J. 533; G. 320 – 2; Fr. 1612 – 3; S.O. 82 – 3).

370. – If the object of a reciprocal contract is the creation or transfer of a real right in a specific thing, and such thing is lost or damaged by a cause which is not attributable to the debtor, the loss or damage falls upon the creditor.

To a non-specific thing the provisions of the foregoing paragraph apply from the time when the thing has become specific in accordance with the provisions of Section 195 paragraph 2.

(J. 534; c/p G. 323).

371. – The provision of the foregoing section do not apply, if the thing which forms the subject of a reciprocal contract depending upon a condition precedent is lost or destroyed while the condition is pending.

If the thing is damaged by a cause **whether [not]** attributable to the **debtor [creditor] or not**, the **creditor [debtor]**, when the condition is fulfilled,

CHAPTER II.

EFFECT OF A CONTRACT.

369. – A party to a reciprocal contract may refuse to perform his obligation until the other party ^{performs or} tenders performance of his obligation. But this does not apply, if the other party's obligation is not yet due.
(J. 533; G. 320-2; Fr. 1612-3; S.O. 82-3)

370. – If the object of a reciprocal contract is the creation or transfer of a real right in a specific thing, and such thing is lost or damaged by a cause which is not attributable to the debtor, the loss or damage falls upon the creditor.

To a non-specific thing the provisions of the foregoing paragraph apply from the time when the thing has become specific in accordance with the provisions of section 195 paragraph 2.

(J. 534; c/p G. 323).

371. – The provisions of the foregoing section do not apply, if the thing which forms the subject of a reciprocal contract depending upon a condition precedent is lost or destroyed while the condition is pending.

If the thing is damaged by a cause ^{not} whether attributable to the ^{creditor} debtor or not, the ^{debtor} creditor, when the condition is fulfilled,

may at his option **[either]** demand **either** performance **of the contract** with reduction of his counter-performance or rescind the contract; provided that in the case where the cause of the damage is attributable **at [to]** the debtor, the creditor's right to compensation is not affected thereby.

(c/p J. 535).

372. – Except in the cases mentioned in the two foregoing sections, if an obligation becomes impossible of performance by a cause not attributable to either party, the debtor has no right to receive the counter-performance.

If performance becomes impossible by a cause attributable to the creditor, the debtor does not lose his right to the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or **ma[il]**iciously omits to acquire by a different application of his faculties. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible, in consequence of a circumstance for which he is not responsible, at the time when the other party is in default to acceptance.

(c/p J. 536; G. 824; S.O. 119; c/p Book III Sect. 567).

may at his option ^{either} demand ~~either~~ performance ~~of the contract~~ with reduction of his counter-performance or rescind the contract; provided that in the case where the cause of the damage is attributable ~~to~~ the debtor, the creditor's right to compensation is not affected thereby.

(c/p J. 535).

372. – Except in the cases mentioned in the two foregoing sections, if an obligation becomes impossible of performance by a cause not attributable to either party, the debtor has no right to receive the counter-performance.

If performance becomes impossible by a cause attributable to the creditor, the debtor does not lose his right to the counter-performance. He must, however, deduct what he saves in consequence of release from the performance, or what he acquires or **ma[il]**iciously omits to acquire by a different application of his faculties. The same rule applies if the performance due from one party becomes impossible, in consequence of a circumstance for which he is not responsible, at the time when the other party is in default of acceptance.

(c/p J. 536; G. 824; S.O. 119; c/p Book III Sect. 567)

373. – An agreement made in advance exonerating a debtor from his own fraud or gross negligence is void.

(S.O. 100).

374. – If a party by a contract agrees to make a performance to a third person, the latter has a right to claim such performance directly from the debtor.

In the case of the foregoing paragraph the right of the third person comes into existence at the time when he declares to the debtor his intention to take the benefit of the contract.

(J. 537). c/p Old text 286).

375. – After the right of the third person has come into existence in accordance with the provisions of the foregoing section, it cannot be changed or extinguished by the parties to the contract.

(J. 538). c/p Old text 287).

376. – Defences ~~based upon~~ *arising from* the contract mentioned in Section 374 can be set up by the debtor against the third person who receive the benefit of the contract.

(J. 539).

373. – An agreement made in advance exonerating a debtor from his own fraud or gross negligence is void.
(S.O. 100).

374. – If a party by a contract agrees to make a performance to a third person, the latter has a right to claim such performance directly from the debtor.

In the case of the foregoing paragraph the right of the third person comes into existence at the time when he declares to the debtor his intention to take the benefit of the contract.

(J. 537). c/p Old text 286).

375. – After the right of the third person has come into existence in accordance with the provisions of the foregoing section, it cannot be changed or extinguished by the parties to the contract.

(J. 538). c/p Old text 287).

376. – Defences ~~based upon~~ *arising from* the contract mentioned in section 374 can be set up by the debtor against the third person who is to receive the benefit of the contract.

(J. 539).

CHAPTER III. EARNEST AND STIPULATED PENALTY.

377. – If, on entering into a contract, something is given as earnest, this is deemed to be proof of the conclusion of the contract. It also serves as a security that the contract shall be performed.

(c/p G. 336). Jenk's 308).

378. – In the absence of agreement to the contrary, earnest is:

(1) to be returned or treated as part payment upon performance;

(2) to be forfeited, if the party giving it fails to perform, or if the performance becomes impossible in consequence of the circumstance for which he is responsible, *[or if the rescinding of the contract is due to his fault;]*

(3) to be returned, if the party receiving it fails to perform, or, if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which he is responsible.

(c/p Jenk's 309; c/p G. 338). Old text 353.

379. – If the debtor promises the creditor the payment of a sum of money *[as penalty]* in case he does not perform his obligation or does not perform it in the proper manner, the penalty is forfeited if he is in default.

CHAPTER III. EARNEST AND STIPULATED PENALTY.

377. – If, on entering into a contract, something is given as earnest, this is deemed to be proof of the conclusion of the contract. It also serves as a security that the contract shall be performed.

(c/p. G. 336). Jenk's 308).

378. – In the absence of agreement to the contrary, earnest is:

(1) to be returned or treated as part payment upon performance;

(2) to be forfeited, if the party giving it fails to perform, or if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance *or if the rescinding of the contract is due to his fault;* for which he is responsible;

(3) to be returned, if the party receiving it fails to perform, or, if the performance becomes impossible in consequence of a circumstance for which he is responsible.

(c/p. Jenk's 309, c/p. G. 338). Old text 353

379. – If the debtor promises the creditor the payment of a sum of money *as penalty* in case he does not perform his obligation, or does not perform it in the proper manner, the penalty is forfeited if he is in default.

If the performance due consists in a forbearance, the penalty is forfeited as soon as any act in contravention of the obligation is committed.

(G. 339). c/p Old text 379.

380. – If the debtor has promised the penalty for the case of his not performing his obligation, the creditor may demand the forfeited penalty in lieu of performance. If the creditor declares to the debtor that he demands the penalty, the claim for performance is barred.

If the creditor has a claim for compensation for non-performance, he may demand the forfeited penalty as the minimum amount of the damage. Proof of further damage is admissible.

(c/p G. 340). c/p Old text 347, 351.

381. – If the debtor has promised the penalty for the case of his not performing the obligation in the proper manner, such as, not at the fixed time, the creditor may demand the forfeited penalty in addition to the performance.

If the creditor has a claim for compensation on account of improper performance, the provisions of section 380, paragraph 2, apply.

If the creditor accepts the performance he may demand the penalty only if on acceptance he reserves the right to do so.

(c/p G. 341). c/p Old text 347.

If the performance due consists in a forbearance, the penalty is forfeited as soon as any act in contravention of the obligation is committed.

(G. 339). c/p Old text 379.

380. – If the debtor has promised the penalty for the case of his not performing his obligation, the creditor may demand the forfeited penalty in lieu of performance. If the creditor declares to the debtor that he demands the penalty, the claim for performance is barred.

If the creditor has a claim for compensation for non-performance, he may demand the forfeited penalty as the minimum amount of the damage. Proof of further damage is admissible.

(c/p G. 340). c/p Old text 347, 351.

381. – If the debtor has promised the penalty for the case of his not performing the obligation in the proper manner, such as, not at the fixed time, the creditor may demand the forfeited penalty in addition to the performance.

If the creditor has a claim for compensation on account of improper performance, the provisions of section 380, paragraph 2, apply.

If the creditor accepts the performance he may demand the penalty only if on acceptance he reserves the right to do so.

(c/p G. 341). c/p Old text 347.

382. – If another performance than the payment of a sum of money is promised as penalty, the provisions of sections 379 to 381 apply; the claim for compensation is barred if the creditor demands the penalty.

(G. 342). c/p Old text 347.

383. – If a forfeited penalty is disproportionately high, it may be reduced to a reasonable amount by the Court. In determination of reasonableness every legitimate interest of the creditor, not merely his property interest, shall be taken into consideration. After payment of the penalty the claim for reduction is barred.

The same rule applies also, apart from the cases provided for by sections 379, **[and]** 382, if a person promises a penalty for the case of his doing or forbearing to do some act.

(c/p G. 343). c/p Old text 350.

384. – If **the law declares** the promised performance **[is]** invalid, an agreement made for a penalty for non-performance of the promise is also invalid, even if the parties knew of the invalidity of the promise.

(c/p G. 344). Old text 346.

382. - If another performance than the payment of a sum of money is promised as penalty, the provisions of sections 379 to 381 apply; the claim for compensation is barred if the creditor demands the penalty.

(G. 342). c/p Old text 347.

383. - If a forfeited penalty is disproportionately high, it may be reduced to a reasonable amount by the Court. In the determination of reasonableness every legitimate interest of the creditor, not merely his property interest, shall be taken into consideration. After payment of the penalty the claim for reduction is barred.

The same rule applies also, apart from the cases provided for by sections 379 ^{and} 382, if a person promises a penalty for the case of his doing or forbearing to do some act.

(G. 343). c/p Old text 350.

384. - If ~~the law declares~~ the promised performance ^{is} invalid, an agreement made for a penalty for non-performance of the promise is also invalid, even if the parties knew of the invalidity of the promise.

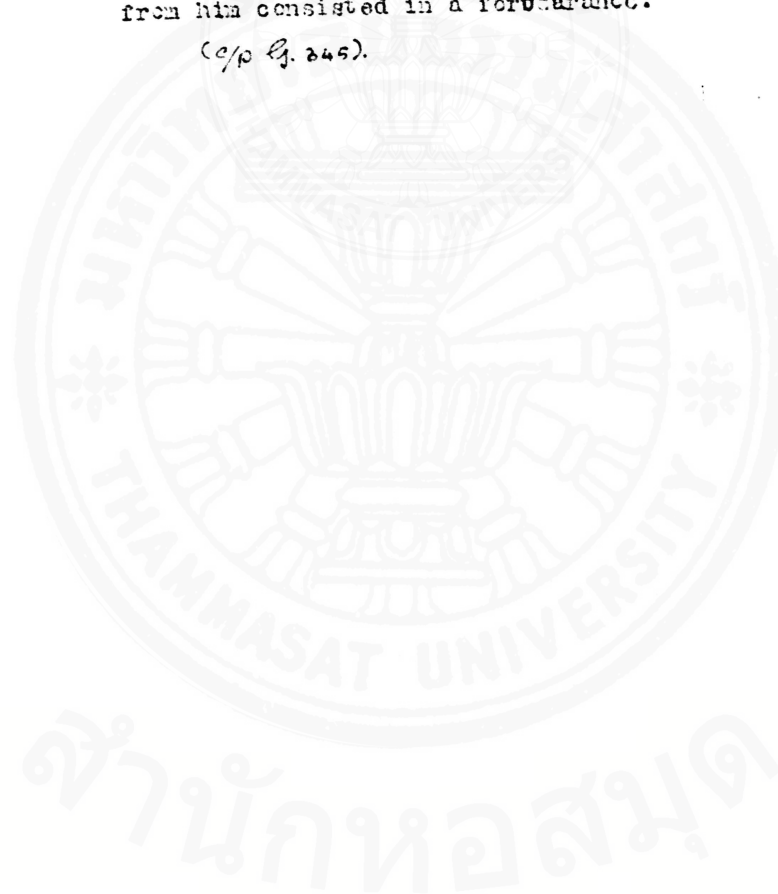
(c/p G. 344). Old text 346.

385. – If the debtor contests the forfeiture of the penalty on the ground of having performed his obligation, he must prove the performance, unless the performance due from him consisted in a forbearance.

(c/p G. 345).

385. – If the debtor contests the forfeiture of the penalty on the ground of having performed his obligation, he must prove the performance, unless the performance due from him consisted in a forbearance.

(c/p G. 345).



CHAPTER IV. RESCISSION OF CONTRACT.

386. – If by a contract or by the provisions of law one party has the right of rescission, such rescission is made by a declaration of intention to the other party.

The declaration of intention in the foregoing paragraph cannot be revoked.

(c/p J. 540; G. 349).

387. – If one party does not perform the obligation, the other party may fix a reasonable period and notify him to perform within that period. If he does not perform within that period, the other party may rescind the contract.

(J. 541; c/p G. 283, 326, 354).

388. – If the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed, the other party may rescind the contract without the notification mentioned in the foregoing section.

(c/p J. 542; G. 361, 326 par.2)

CHAPTER IV.

RESCISSION OF CONTRACT.

386. – If by a contract or by the provisions of law one party has the right of rescission, such rescission is made by a declaration of intention to the other party.

The declaration of intention mentioned in the foregoing paragraph cannot be revoked.
(c/p J. 540; G. 349).

387. – If one party does not perform the obligation, the other party may fix a reasonable period and notify him to perform within that period. If he does not perform within that period, the other party may rescind the contract.

(J. 541; c/p G. 283, 326, 354).

388. – If the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by a performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed, the other party may rescind the contract without the notification mentioned in the foregoing section.

(c/p J. 542; G. 361, 326 par.2).

389. – If performance becomes wholly or partly impossible by a cause attributable to the debtor, the creditor may rescind the contract.

(J. 543; c/p 325, 326).

390. – If in a contract there are several persons on the one or the other side, the right of rescission may be exercised only by all and against all. If the right of rescission is extinguished in respect of one of those persons entitled, also in respect of the others.

(c/p J. 544; G. 356).

391. – If one party has exercised his right of rescission, each party is bound to restore the other to his former condition; but the rights of third persons cannot be impaired.

To money which is to be repaid in the case of the foregoing paragraph interest is to be paid from the time when it was received.

For services rendered and for allowing the use of a thing the restitution shall be made by paying the value, or, if in the contract a counter-payment in money is stipulated for, this shall be paid.

The exercise of the right of rescission does not affect a claim for damages.

(Old text 114; c/p J. 545 par. 1, 2 and 3; G. 346 par.2).

389. – If performance becomes wholly or partly impossible by a cause attributable to the debtor, the creditor may rescind the contract.

(J. 543; c/p 325, 326).

390. – If in a contract there are several persons on the one or the other side, the right of rescission may be exercised only by all and against all. If the right of rescission is extinguished in respect of one of those persons entitled, it is extinguished also in respect of the others.

(c/p J. 544; G. 356)

391. – If one party has exercised his right of rescission, each party is bound to restore the other to his former condition; but the rights of third persons cannot be impaired.

To money which is to be repaid in the case of the foregoing paragraph interest is to be added from the time when it was received.

For services rendered and for allowing the use of a thing the restitution shall be made by paying the value, or, if in the contract a counter-payment in money is stipulated for, this shall be paid.

The exercise of the right of rescission does not affect a claim for damages.

392. – The obligations of the parties resulting from rescission shall be performed according to the provisions of section 369.

(c/p G. 348; J. 546).

393. – If no period is fixed for the exercise of the right of rescission, the other party may fix a reasonable period and notify the party having a right of rescission to declare within such period whether he will rescind or not. If notice of rescission is not received within such period, the right of rescission is extinguished.

(J. 547; c/p G. 355).

394. – The right of rescission is extinguished when the person entitled has, by his own act or fault, essentially damaged the thing which is the subject of a contract or has rendered the restitution thereof impossible or has changed into a thing of a different kind by working it up or remodelling it.

If without the act or fault of the person who has the right of rescission the thing which is the subject of the contract of the contract has been lost or damaged, the right of rescission is not extinguished.

(J. 548; c/p G. 350, 353).

392. – The obligations of the parties resulting from rescission shall be performed according to the provisions of section 369.
(c/p G. 348; J. 546).

393. – If no period is fixed for the exercise of the right of rescission, the other party may fix a reasonable period and notify the party having a right of rescission to declare within such period whether he will rescind or not. If notice of rescission is not received within such period, the right of rescission is extinguished.
(J. 547; c/p G. 355).

394. – The right of rescission is extinguished when the person entitled has, by his own act or fault, essentially damaged the thing which is the subject of a contract or has rendered the restitution thereof impossible or has changed it into a thing of a different kind by working it up or remodelling it.

If without the act or fault of the person who has the right of rescission the thing which is the subject of the contract has been lost or damaged, the right of rescission is not extinguished.

(J. 548; c/p G. 350, 353).

TITLE III.

MANAGEMENT OF AFFAIRS WITHOUT MANDATE.

385. - A person who takes charge of an affair for another without having received a mandate from him or being otherwise entitled to do so in respect of him, shall manage the affair in such manner as the interest of the principal requires, having regard to his actual or presumptive wishes.

(c/p Oldham: 54, 196; c/p J. 297; G. 677).

306. - If the undertaking of the management of the affair is opposed to the actual or presumptive wishes of the principal, and if the manager must have recognised this, he is bound to compensate the principal for any damage arising from his management of the affair, even if no fault is otherwise imputable to him.

(C/p Old Lexi- 158; C/p 7.702 fur. 0; 9.678).

397. - The fact that the management of the affair is opposed to the wishes of the principal is not taken into consideration if, without the management of the affair, a duty of the principal the fulfilment of which is of public interest or a legal duty to furnish maintenance to others by the principal would not be fulfilled in due time.

(C/p Old land - 159; O/p E. 679).

398. – If the management of the affair has for its object the averting of an imminent danger which threatens the person, reputation or property of the principal, the manager is responsible only for wilful default and gross negligence.

(c/p Old text 160; c/p J. 698; c/p G. 680).

399. – The manager shall notify to the principal, as soon as practicable, the undertaking of the management of the affair, and await his decision, unless there is danger in delay. For the rest the provisions of Sections 809 to 811 applicable to an agent apply mutatis mutandis to the obligation of the manager.

(c/p Old text 155 and 164 to 167; c/p J. 699 and 701; G. 681).

400. – If the manager is ~~incompetent or quasi-~~ ~~incompetent~~ [incapacitated], he is responsible only under the provisions relating to compensation for ~~unlawful~~ [wrongful] acts, and [relating] to the return ~~of unjustified benefits~~ [for undue enrichment].

(c/p G. 682).

398. – If the management of the affair has for its object the averting of an imminent danger which threatens the person, reputation or property of the principal, the manager is responsible only for wilful default and gross negligence.

(c/p Old text 160; c/p J. 698; c/p G. 680).

399. – The manager shall notify to the principal, as soon as practicable, the undertaking of the management of the affair, and await his decision, unless there is danger in delay. For the rest the provisions of section 809 to section 811 applicable to an agent apply mutatis mutandis to the obligations of the manager.

(c/p Old text 155 and 164 to 167; c/p J. 699 and 701; c/p G. 681).

400. – If the manager is, ^{incapacitated} ~~incompetent~~ ~~or quasi-incompetent~~, he is responsible only under the provisions relating to compensation for ^{incapacitated} ~~unlawful~~ acts, and to the return ^{relating} ~~of~~ ^{for} ~~un-~~ ^{undue} ~~justified~~ ^{enrichment} benefits.

(c/p G. 682).

401. – If the undertaking of management of the affair is in accordance with the interest and the actual or presumptive wishes of the principal, the manager may demand reimbursement of his outlay as an agent. The provisions of Section 816 paragraph 2 apply mutatis mutandis.

In the case provided for by Section 397 this claim belongs to the manager even if the undertaking of the management of the affair is opposed to the wishes of the principal.

(c/p Old text 161, 162; G. 683; S.O. 422).

402. – If the conditions of the foregoing section do not exist, the principal is bound to return to the manager all that he acquires through the management of the affair under the provisions relating to the return for undue enrichment.

If the principal ratifies the management of the affair, the provisions of this Code concerning Agency apply mutatis mutandis.

(c/p Old text 161, 162, 170; G. 684; S.O. 424).

403. – The manager has no claim if he had not the intention to demand reimbursement from the principal.

If parents or grandparents furnish maintenance to their descendants, or vice versa, it is to be presumed, in case of doubt, that there is no intention to demand reimbursement from the recipient.

(c/p Old text 403 163; G. 685).

4/288
~30

401. – If the undertaking of the management of the affair is in accordance with the interest and the actual or presumptive wishes of the principal, the manager may demand reimbursement of his outlay as an agent. The provisions of section 816 paragraph 2 apply mutatis mutandis.

In the cases provided for by section 397 this claim belongs to the manager even if the undertaking of the management of the affair is opposed to the wishes of the principal.

(c/p Old text 161, 162; G. 683; S.O. 422)

402. – If the conditions of the foregoing section do not exist, the principal is bound to return to the manager all that he acquires through the management of the affair under the provisions relating to the return for undue enrichment.

If the principal ratifies the management of the affair, the provisions of this Code concerning Agency apply correspondingly.

(C/p Old text 161, 162 + 170; G. 684; S.O. 424).

403. – The manager has no claim if he had not the intention to demand reimbursement from the principal.

If parents or grandparents furnish maintenance to their descendants, or vice versa, it is to be presumed, in case of doubt, that there is no intention to demand reimbursement from the recipient.

(c/p Old text 403 163; G. 685).

404. – If the manager acts for one person, believing that he is acting for another person, only the former has the right and duties arising out of the management.

(Old text 169; G. 686).

405. – The provisions of the ten foregoing sections do not apply, if a person takes charge of the affair of another in the belief that it is his own.

If a person treats the affair of another as his own, although knowing that he is not entitled to do so, the principal may enforce the claims based on sections 395, 396, 399 and 400. If he does enforce them, he is liable to the manager as provided for in Section 402, paragraph 1.

(c/p Old text 168; G. 687).

404. – If the manager acts for one person, believing that he is acting for another person, only the former has the rights and duties arising out of the management.

(Old text 169; G. 686).

405. – The provisions of the ten foregoing sections do not apply, if a person takes charge of the affair of another in the belief that it is his own.

If a person treats the affair of another as his own, although knowing that he is not entitled to do so, the principal may enforce the claims based on sections 395, 396, 399 and 400. If he does enforce them, he is liable to the manager as provided for in section 402, paragraph 1.

(c/p Old text 168; G. 687).

TITLE IV. UNDUE ENRICHMENT.

406. – Any person who, through an act of performance made by another person or in any other manner, obtains something to the prejudice of such other person without legal ground, must return it to the latter. The acknowledgment of the existence or non-existence of a debt is deemed to be an act of performance.

The same provision shall apply if something has been obtained on account of a cause which has not been realized or of a cause which has ceased to exist.

(c/p Old text 171; c/p G. 812; J. 703).

407. – A person who has freely done an act as if in performance of an obligation, knowing that he was not bound to effect the performance, is not entitled to restitution.

(c/p Old text 173; G. 814; S.O. 63; J. 705).

408. – The following persons are not entitled to restitution:

(1) A person who performs an obligation subject to a time clause before the time has arrived;

TITLE IV. UNDUE ENRICHMENT.

406. – Any person who, through an act of performance made by another person or in any other manner, obtains something to the prejudice of such other person without legal ground, must return it to the latter. The acknowledgement of the existence or non-existence of a debt is deemed to be an act of performance.

The same provision shall apply if something has been obtained on account of a cause which has not been realized or of a cause which has ceased to exist.

(c/p Old text 171; c/p G. 812; J. 703).

407. – A person who has freely done an act as if in performance of an obligation, knowing that he was not bound to effect the performance, is not entitled to restitution.

(c/p Old text 173; G. 814; S.O. 63; J. 705).

408. – The following persons are not entitled to restitution:

(1) A person who performs an obligation subject to a time clause before the time has arrived;

(2) A person who performs an obligation which has been barred by prescription;

(3) A person who performs an obligation in compliance with a moral duty or with the requirements of social propriety.

(c/p Old text 72; G. 813; 222, 814; S.O. 63).

409. - When a person who is not a debtor has performed an obligation by mistake and the creditor, in consequence thereof, has in good faith destroyed or obliterated the documentary evidence of the obligation or given up any security or lost his right by prescription, the creditor is not bound to make restitution.

The provisions of the foregoing paragraph do not prevent the person who has performed from exercising a right of recourse against the debtor and his surety, if any.

(c/p J. 707; Br. 960; Fr. 1377).

410. - A person who had made a performance for an intended result which is not produced is not entitled to restitution, if, from the beginning, it was known to him that the production of the result was impossible or if he has prevented the result in violation of good faith.

(c/p G. 815).

(2) A person who performs an obligation which has been barred by prescription;

(3) A person who performs an obligation in compliance with a moral duty or with the requirements of social propriety.

(c/p Old text 72; G. 813. 222, 814; S.O. 63).

409. - When a person who is not a debtor has performed an obligation by mistake and the creditor, in consequence thereof, has in good faith destroyed or obliterated the documentary evidence of the obligation or given up any security or lost his right by prescription, the creditor is not bound to make restitution.

The provisions of the foregoing paragraph do not prevent the person who has performed from exercising a right of recourse against the debtor and his surety, if any.

(c/p J. 707; Br. 960; Fr. 1377).

410. - A person who has made a performance for an intended result which is not produced is not entitled to restitution, if, from the beginning, it was known to him that the production of the result was impossible or if he has prevented the result in violation of good faith.

(c/p G. 815).

411. – A person who has made an act of performance, the purpose of which is contrary to legal prohibition or good morals, cannot claim restitution.

(c/p J. 708; G. 817; Br. 971; Jenk's No. 99;
French Court 1st April 1895; Sirey 96.1. 284).

412. – If the property which was unduly received is a sum of money, restitution must be made in full, unless the person who received it was in good faith in which case he is only bound to return such part of his enrichment as still exists at the time when restitution is demanded.

(c/p Old text 178; Plans. Vol. II No. 847; Demergue III IV. [??]
Baudry et Borde IV No. 2845; Demsbombe XXXI No. 391).

413. – When the property which must be returned is other than a sum of money and the person who received it was in good faith, such person is only bound to return it in such condition as it is and is not responsible for loss or damage to such thing, but he must return whatever he has acquired as compensation for such loss or damage.

If the person who received the property was in bad faith he is fully responsible for the loss or damage even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.

(c/p Old text 176, 177; J. 196 191; S.O. 938).

411. – A person who has made an act of performance, the purpose of which is contrary to legal prohibition or good morals cannot claim restitution.

(c/p J. 708; G. 817; Br. 971; Jenk's No. 99;
French Court 1st April 1895; Sirey 96.1. 284).

412. – If the property which was unduly received is a sum of money, restitution must be made in full, unless the person who received it was in good faith in which case he is only bound to return such part of his enrichment as still exists at the time when restitution is demanded.

(c/p Old text 178; Plans. Vol. II No. 847; Demergue III IV. [??]
Baudry et Borde IV No. 2845; Demsbombe XXXI No. 391).

413. – When the property which must be returned is other than a sum of money and the person who received it was in good faith, such person is only bound to return it in such condition as it is and is not responsible for loss or damage to such thing. But he must return whatever he has acquired as compensation for such loss or damage.

If the person who received the property was in bad faith he is fully responsible for the loss or damage even caused by force majeure, unless he proves that the loss or damage would have happened in any case.

(c/p Old text 176, 177; J. 196 191; S.O. 938).

414. – If restitution is impossible on account of the nature of the property received or for any other reason, and the person who received the property was in good faith, such person is bound only to return such part of his enrichment as still exists at the time when restitution is demanded.

If a person who received the property was in bad faith, he is bound to pay the full value of the property.

(c/p Old text 178 – 179; G. 818 par. 2 + 3).

415. – A person who has received the property in good faith acquires the fruits thereon as long as such good faith continues.

In case where he has to return such thing, he is deemed to be in bad faith from the time **of the demand [when restitution is demanded]**.

(c/p J. 189; G. 953 – 7; Fr. 540 – 50; S. 938 – 40).

416. – Expenses which were necessary for the preservation of the property or for its maintenance or repair must be reimbursed in full to the person who returns such property.

However such person cannot claim reimbursement of the ordinary expenses for maintenance, repairs or charges made within the time during which he has acquired the fruits.

(c/p Old text 183; G. 994; Fr. 1381; It. 1150).

414. – If restitution is impossible on account of the nature of the property received or for any other reason, and the person who received the property was in good faith, such person is bound only to return such part of his enrichment as still exists at the time when restitution is demanded.

If a person who received the property was in bad faith, he is bound to pay the full value of the property.

(c/p Old text 178 – 179; G. 818 par. 2 + 3).

415. – A person who has received the property in good faith acquires the fruits thereon as long as such good faith continues.

In case where he has to return such thing, he is deemed to be in bad faith from the time ~~of the demand~~ *when restitution is demanded*.

(c/p J. 189; G. 953 – 7; Fr. 540 – 50; S. 938 – 40).

416. – Expenses which were necessary for the preservation of the property or for its maintenance or repair must be reimbursed in full to the person who returns such property.

However such person cannot claim reimbursement of the ordinary expenses for maintenance, repairs or charges made within the time during which he has acquired the fruits.

(c/p Old text 183; G. 994; Fr. 1381; It. 1150).

417. – For expenses other than those provided in paragraph 1 of the foregoing section the person who returns the property can claim reimbursement only if they were made while he was in good faith and if the value of the property is increased by such expenses at the time of restitution, and only to the extent of such increase.

The provisions of section 415 paragraph 2 apply correspondingly.

(G. 996).

418. – If the person who has in bad faith unduly received a property has made alternations in, or additions to it, he must return the property after having put it in its former condition at his own expense, unless the owner of the property chooses to have it returned in its present condition, in which case **he [the owner]** must pay at his option either the cost of alterations or additions, or a sum representing the increased value of the property.

If [When restitution is to be made, if] it is impossible to put it in its former condition or the property would be damaged thereby, **he [the person who received the property]** must return it in such condition as it is and he is not entitled to compensation for any increase of value accruing to the property from such alterations or additions.

(c/p Old text 185; S.O. 65; Fr. 555).

417. – For the expenses other than those provided in paragraph 1 of the foregoing section the person who returns the property can claim reimbursement only if they were made while he was in good faith and if the value of the property is increased by such expenses at the time of restitution, and only to the extent of such increase.

The provisions of section 415 paragraph 2 apply correspondingly.

(c/p G. 996).

418. – If the person who has in bad faith unduly received a property has made alterations in or additions to it, he must return the property after having put it in its former condition at his own expense unless the owner of the property chooses to have it returned in its present condition, in which case ^{the owner} ~~he~~ must pay at his option either the cost of the alterations or additions, or a sum representing the increased value of the property. ^{When restitution is to be made, if}

~~If~~ it is impossible to put it in its former condition or the property would be damaged thereby, ^{the person who received the property} ~~he~~ must return it in such condition as it is and he is not entitled to compensation for any increase of value accruing to the property from such alterations or additions.

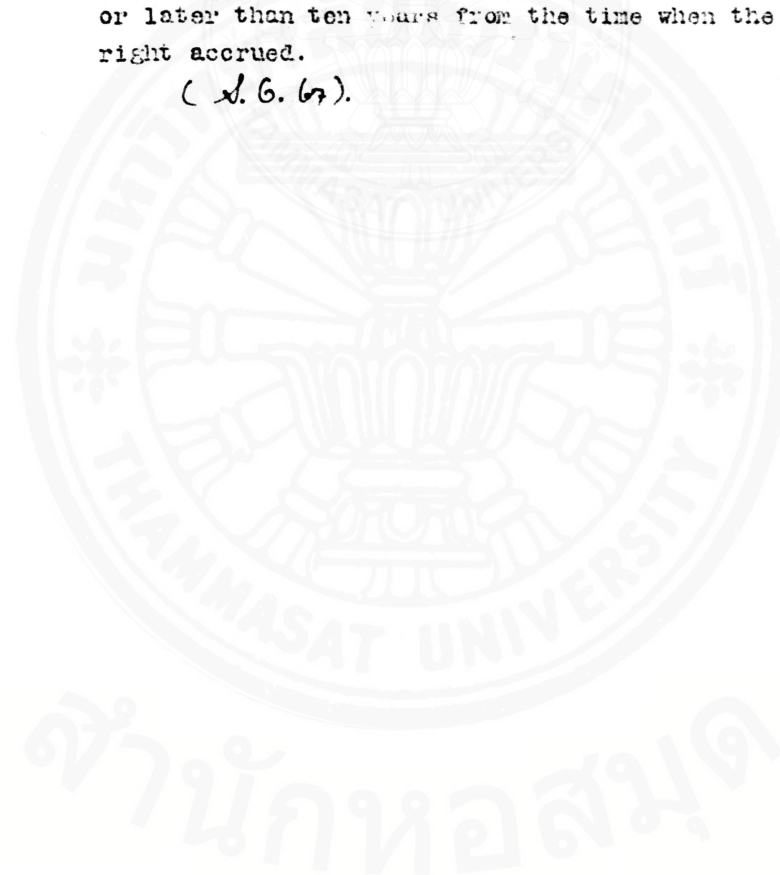
(c/p Old text 185; S.O. 65; Fr. 555).

419. – No action on account of undue enrichment can be entered later than one year from the time when the injured party became aware of his right to restitution or later than 10 years from the time when the right accrued.

(S.O. 67).

419. – No action on account of undue enrichment can be entered later than one year from the time when the injured party became aware of his right to restitution or later than ten years from the time when the right accrued.

(S. 6. 67).



TITLE V. WRONGFUL ACTS.

CHAPTER I. LIABILITY FOR WRONGFUL ACTS.

420. – A person who, **intentionally** [wilfully] or negligently, unlawfully injures the life, body, health, liberty, property or any right of another person, is said to commit a wrongful act and is bound to make compensation therefore.

(c/p Old text 186; G. 823).

421. – The exercise of a right which can only have the purpose of causing injury to another [person] is unlawful.

(G. 226; c/p S. 2 par. 2).

422. – If damage results from an infringement of a statutory provision intended for the protection of others, the person who so infringes is presumed to be in fault.

(c/p G. 823 par. 2)

TITLE V. WRONGFUL ACTS.

CHAPTER I. LIABILITY FOR WRONGFUL ACTS.

420. – A person who, ^{wilfully} ~~intentionally~~ or negligently, unlawfully injures the life, body, health, liberty, property or any right of another person, is said to commit a wrongful act and is bound to make compensation therefore.

(c/p Old text 186, G. 823).

421. – The exercise of a right which can only have the purpose of causing injury to another ^{person} ~~is~~ unlawful.

(G. 226; c/p S. 2 par. 2).

422. – If damage results from an infringement of a statutory provision intended for the protection of others, the person who so infringes is presumed to be in the fault.

(c/p G. 823 par. 2).

423. – A person who, contrary to the truth, asserts or circulates as a fact that which is injurious to the reputation or the credit of another or his earnings or prosperity in any other manner, shall compensate the other for any damage arising therefrom, even if he does not know of its untruth, provided he ought to know it.

A person who makes a communication the untruth of which is unknown to him, does not thereby render himself liable to make compensation, if he or the receiver of the communication has a rightful interest in it.

(c/p G. 824).

424. – The Court, when given judgment as to the liability for wrongful act and the amount of compensation ~~by the wrongdoer~~, shall not be bound by the provisions of ~~[the]~~ criminal law concerning liability to punishment or by the conviction or non-conviction of ~~such~~ ~~[the]~~ wrongdoer for a criminal offence.

(S.O. 53 par.1; c/p Penal Code 91).

425. – An employer is jointly liable with his employee for the consequences of a wrongful act committed by such employee in the course of his employment.

(Old text 189; c/p G. 831; J. 715).

423. – A person who, contrary to the truth, asserts or circulates as a fact that which is injurious to the reputation or the credit of another or his earnings or prosperity in any other manner, shall compensate the other for any damage arising therefrom, even if he does not know of its untruth, provided he ought to know it.

A person who makes a communication the untruth of which is unknown to him, does not thereby render himself liable to make compensation, if he or the receiver of the communication has a rightful interest in it.

(c/p G. 824).

424. – The Court, when giving judgement as to the liability for wrongful act and the amount of compensation ~~by the wrongdoer~~, shall not be bound by the provisions of criminal law concerning liability to punishment or by the conviction or non-conviction of ~~such~~ ~~the~~ wrongdoer for a criminal offence.

(S.O. 53 par. 1; c/p Penal Code 91).

425. – An employer is jointly liable with his employee for the consequences of a wrongful act committed by such employee in the course of his employment.

(Old text 189; c/p G. 831; J. 715).

426. – The employer who has made compensation to a third person for a wrongful act committed by his employee is entitled to reimbursement from such employee.

(Old text 190; c/p J. 715 par. 3; S.O. 55 par. 2).

Section 427. The two foregoing sections shall apply mutatis mutandis to principal and agent.

428[429]. – A person, even though incapacitated, **[on account of minority or unsoundness of mind,]** is liable for the consequences of his wrongful act. The parents of such person are, or his guardian is, jointly liable with him, unless they or he can prove that proper care in performing their or his duty of supervision has been exercised.

(Old text 188 par. 1; c/p G. 827, 828 and 829; J. 712 and 713; Fr. 1310).

429[430]. – A teacher, employer or other person who undertakes the supervision of an incapacitated person either permanently or temporarily, is jointly liable with such person for any wrongful act committed by the latter whilst under his supervision, provided that it can be proved that he has not exercised proper care.

(c/p Old text 188 par. 2; G. 832; J. 714).

426. – The employer who has made compensation to a third person for a wrongful act committed by his employee is entitled to reimbursement from such employee.

(Old text 190; c/p J. 715 par. 3; S.O. 55 par. 2).

427. – The two foregoing sections apply mutatis mutandis to principal and agent.

⁴²⁸
~~428~~ **428.** – A person, even though incapacitated, ~~on account of minority or unsoundness of mind,~~ is liable for the consequences of his wrongful act. The parents of such person are, or his guardian is, jointly liable with him, unless they or he can prove that proper care in performing their or his duty of supervision has been exercised.

(Old text 188 par. 1; c/p G. 827, 828 and 829; J. 712 and 713; Fr. 1310).

⁴³⁰
~~429~~ **429.** – A teacher, employer or other person who undertakes the supervision of an incapacitated person either permanently or temporarily, is jointly liable with such person for any wrongful act committed by the latter whilst under his supervision, provided that it can be proved that he has not exercised proper care.

(c/p Old text 188 par. 2; G. 832; J. 714).

428. – An employer is not liable for damage done by the contractor to a third person in the course of the work, unless the employer was at fault in regard to the work ordered or to his instructions or to the selection of the contractor.

(J. 716).

428. – An employer is not liable for damage done by the contractor to a third person in the course of the work, unless the employer was at fault in regard to the work ordered or to his instructions or to the selection of the contractor.

(J. 716).

431. – In case falling under the two forgoing sections the provisions of Section 426 apply mutatis mutandis.

432. – If several persons by a joint wrongful act cause damage to another person, they are jointly bound to make compensation for the damage. The same applies if, among several joint doers of an act, the one who caused the damage cannot be ascertained.

Persons who instigate or assist in a wrongful act are deemed to be joint actors.

As between themselves the persons jointly bound to make compensation are liable in equal shares unless, under the circumstances, the Court otherwise decides.

433. – If damage is caused by an animal, the owner, or the person who undertakes to keep the animal on behalf of the owner, is bound to compensate the injured party for any damage arising therefrom, unless he can prove that he has exercised proper care in keeping it according to its species and nature or other circumstances, or that the damage would have been occasioned notwithstanding the exercise of such care.

The person responsible under the foregoing paragraph may exercise **the [a]** right **[of]** recourse against the person who has wrongfully excited or provoked the animal or against the owner

431. – In the cases falling under the two foregoing sections the provisions of section 426 apply mutatis mutandis.

432. – If several persons by a joint wrongful act cause damage to another person, they are jointly bound to make compensation for the damage. The same applies if, among several joint doers of an act, the one who caused the damage cannot be ascertained.

Persons who instigate or assist in a wrongful act are deemed to be joint actors.

As between themselves the persons jointly bound to make compensation are liable in equal shares unless, under the circumstances, the Court otherwise decides.

433. – If damage is caused by an animal, the owner, or the person who undertakes to keep the animal on behalf of the owner, is bound to compensate the injured party for any damage arising therefrom, unless he can prove that he has exercised proper care in keeping it according to its species and nature or other circumstances, or that the damage would have been occasioned notwithstanding the exercise of such care.

The person responsible under the foregoing paragraph may exercise ~~the~~ right of recourse against the person who has wrongfully excited or provoked the animal or against the owner

of another animal which has caused the excitement or provocation.

(c/p G. 833; S.O. 56).

Section 434. If damage is caused by reason of the defective construction or insufficient maintenance of a building or other structure, the possessor of such building or structure is bound to make compensation; but **if** the possessor has used proper care to prevent the happening of the damage, the owner is bound to make compensation.

The provisions of the foregoing paragraph apply correspondingly to defects in the planting or propping up of bamboos or trees.

If in cases **if** the foregoing two paragraphs there is also some other person who is responsible for the cause of the damage, the possessor or owner may exercise a right of recourse against such person.

(J. 717; c/p G. 836-838, 840 par. 3; Fr. 1386; S.O. 58).

435. - A person who is threatened with an injury **by** **from a** buildings or **other** structures belonging to another is entitled to require the latter to make necessary measures for averting the danger.

(c/p S.O. 59; G. 908).

of another animal which has caused the excitement or provocation.

(c/p G. 833; S.O. 56).

434. - If damage is caused by reason of the defective construction or insufficient maintenance of a building or other structure, the possessor of such building or structure is bound to make compensation; but if the possessor has used proper care to prevent the happening of the damage, the owner is bound to make compensation.

The provisions of the foregoing paragraph apply correspondingly to defects in the planting or propping up of bamboos or trees.

If in the cases of the foregoing two paragraphs there is also some other person who is responsible for the cause of the damage, the possessor or owner may exercise a right of recourse against such person.

(J. 717; c/p G. 836-838, 840 par. 3; Fr. 1386; S.O. 58).

435. - A person who is threatened with an injury ~~by~~ ^{from a} buildings or ^{other} structures belonging to another is entitled to require the latter to take necessary measures for averting the danger.

(c/p S.O. 59; G. 908).

436. – An occupier of a building is responsible for damage arising from things which fall from it or are thrown into an improper place.

(c/p Br. 1529).

437. – A person is responsible for injury caused by any conveyance propelled by mechanism which is in his possession or control, unless he proves that the injury results from force majeure or fault of the injured person.

The same applies to the person who has in his possession things dangerous by nature of destination or on account of their mechanical action.

(c/p Fr. 1384 par. 1; Br. 1529 Sub. 3 & 4).

436. – An occupier of a building is responsible for the damage arising from things which fall from it or are thrown into an improper place.

(c/p Br. 1529).

437. – A person is responsible for injury caused by any conveyance propelled by mechanism which is in his possession or control, unless he proves that the injury results from force majeure or fault of the injured person.

The same applies to the person who has in his possession things dangerous by nature or destination or on account of their mechanical action.

(c/p Fr. 1384 par. 1; Br. 1529 Sub. 3 & 4).

CHAPTER IV. COMPENSATION FOR WRONGFUL ACTS.

438. – The Court shall determine the manner and the extent of the compensation ~~to be made by the wrongdoer~~ according to the circumstances and the gravity of the ~~wrongful~~ act.

Compensation may include restitution of the property of which the injured person has been wrongfully deprived or its value as well as damages for any injury caused.

(c/p S.O. 43; Old text 198; J. 710).

439. – A person who is bound to return a thing of which he has deprived another by a wrongful act is also responsible for the accidental destruction of the thing, or for accidental impossibility of returning it arising from any other cause, or for its accidental deterioration, unless destruction or the impossibility of returning it or the deterioration would have ~~come about~~ happened even if the ~~deprivation~~ [wrongful act] had not ~~taken place~~ [been committed].

(c/p Old text 199; G. 848)

CHAPTER IV.

COMPENSATION FOR WRONGFUL ACTS.

438. – The Court shall determine the manner and the extent of compensation ~~to be made by the wrongdoer~~ according to the circumstances and the gravity of the ~~act~~ ^{wrongful} act.

Compensation may include restitution of the property of which the injured person has been wrongfully deprived or its value as well as damages to be granted for any injury caused.
(c/p S.O. 43; Old text 198; J. 710).

439. – A person who is bound to return a thing of which he has deprived another by a wrongful act is also responsible for the accidental destruction of the thing, or for accidental impossibility of returning it arising from any other cause, or for its accidental deterioration, unless the destruction or the impossibility of returning it or the deterioration would have ~~come about~~ ^{happened} even if the ~~deprivation~~ ^{wrongful act} had not ~~taken place~~ ^{been committed}.
(c/p Old text 199; G. 848)

440. – If on account of the taking of a thing its value, or, on account of damage to a thing, its diminution in value is to be made good, the injured party may demand interest on the amount to be made good from the time which serves as the basis for the estimate of the value.

(G. 849).

441. – If a person bound to make compensation for any damage on account of the taking or damaging of a movable compensates the person whose possession the thing was at the time of taking or damage, he is discharged by so doing even if a third party was the owner of the thing, or had some other right in the thing, unless the right of the third party is known to him or remains unknown in consequence of gross negligence.

(G. 851).

442. – If any fault of the injured party has contributed in causing the injury, the provisions of Section 223 shall apply mutatis mutandis.

(Old text 200; c/p G. 846).

440. – If on account of the taking of a thing its value, or, on account of damage to a thing, its diminution in value is to be made good, the injured party may demand interest on the amount to be made good from the time which serves as the basis for the estimate of the value.

(G. 849).

441. – If a person bound to make compensation for any damage on account of the taking or damaging of a movable compensates the person in whose possession the thing was at the time of the taking or damage, he is discharged by so doing even if a third party was owner of the thing, or had some other right in the thing, unless the right of the third party is known to him or remains unknown in consequence of gross negligence.

(G. 851).

442. – If any fault of the injured party has contributed in causing the injury, the provisions of section 223 apply mutatis mutandis.

(Old text 200; c/p G. 846).

443. – In the case of causing death, compensation shall include funeral and other necessary expenses.

If death did not **happen [ensue]** immediately, compensation shall include in particular expenses **of [for]** medical treatment and damages for the loss of earning on account of disability to work.

If on account of the death any person has been deprived of his legal support, he is entitled to compensation therefore.

(c/p S.O. 45; G. 844; O.T. 202).

444. – In the case of an injury to the body or health, the injured person is entitled to receive reimbursement of his expenses and damages for total or partial disability to work, for the present as well as for the future.

If at the time of giving judgment it is impossible to ascertain the actual consequences of the injury, the Court may reserve in the judgment the right to revise such judgment for a period not exceeding two years.

(c/p S.O. 46; O.T. 201).

443. – In the case of causing death, compensation shall include funeral and other necessary expenses.

If death did not, ^{in such} ~~happen~~ immediately, compensation shall include in particular expenses ~~for~~ medical treatment and damages for the loss of earning on account of disability to work.

If, on account of the death any person has been deprived of his legal support, he is entitled to compensation therefor.

(c/p S.O. 45; G. 844; O.T. 202).

444. – In the case of an injury to the body or health, the injured person is entitled to receive reimbursement of his expenses and damages for total or partial disability to work, for the present as well as for the future.

If, at the time of giving judgment it is impossible to ascertain the actual consequences of the injury, the Court may reserve in the judgment the right to revise such judgment for a period not exceeding two years.

(c/p S.O. 46; O.T. 201).

445. - In the case of causing death, or of causing injury to the body or health of another, or in the case of deprivation of liberty, if the injured person was bound by law to perform service in favour of a third person in his household or industry, the person bound to make compensation shall compensate the third person for the loss of such service.

(G. 845).

446. - In the case of injury to the body or health of another, or in the case of deprivation of liberty, the injured person may also claim compensation for the damage which is not pecuniary loss. The claim is not transferable, and does not pass to the heirs, unless it has been acknowledged by contract, or on action on it has been commenced.

A like claim belongs to a woman against whom an immovable [immoral] crime is committed.

(c/p G. 847).

447. - Against a person who has injured the reputation of another, the Court may, on the latter's application [of the injured person] order instead of or together with damage proper measures to be taken for the rehabilitation of the other's [latter's] reputation [, instead of, or together with, compensation damages].

(J. 723); G. 249, 824; S.O. 43).

445. - In the case of causing death, or of causing injury to the body or health of another, or in the case of deprivation of liberty, if the injured person was bound by law to perform service in favour of a third person in his household or industry, the person bound to make compensation shall compensate the third person for the loss of such service.

(G. 845).

446. - In the case of injury to the body or health of another, or in the case of deprivation of liberty, the injured person may also claim compensation for the damage which is not a pecuniary loss. The claim is not transferable, and does not pass to the heirs, unless it has been acknowledged by contract, or an action on it has been commenced.

A like claim belongs to a woman against whom an immovable ^{immoral} crime is committed.

(c. p. G. 847)

447. - Against a person who has injured the reputation of another, the Court may, on the latter's ^{of the injured person,} application, order, instead of or together with damages, proper measures to be taken for the rehabilitation of the other's ^{latter's} reputation, instead of, or together with, compensation damages.

(J. 723; G. 249, 824; S. O. 43).

448. – The claim for damages arising from wrongful act is barred by prescription after one year from the day when the wrongful act and the person bound to make compensation became known to the injured person, or ten years from the day when the wrongful act was committed.

However if the damages are claimed on account of an act punishable under the criminal law for which a longer prescription is provided such longer prescription shall apply.

(c/p Old text 203; G. 852; S.O. 60).

[CHAPTER III. JUSTIFIABLE ACTS.]

449. – A person who, acting in lawful defence or under a lawful command, has caused injury to any other person is not liable to make compensation.

The injured person can claim compensation from the person against whom the lawful defence was directed, or from the person who wrongfully gave the command, as the case may be.

(c/p Old text 196; S.O. 52 par. 2 1; Dika No. 209/129).

450. – If a person damages or destroys a thing in order to avert an immediate common danger, he is not liable to make compensation, provided the damage done is not out of proportion to the danger.

448. – The claim for damages arising from a wrongful act is barred by prescription after one year from the day when the wrongful act and the person bound to make compensation became known to the injured person, or ten years from the day when the wrongful act was committed.

However if the damages are claimed on account of an act punishable under the criminal law for which a longer prescription is provided such longer prescription shall apply.
(c/p Old text 203; G. 852; S.O. 60).

Chapter II Justifiable acts

449. – A person who, acting in lawful defence or under a lawful command, has caused injury to any other person is not liable to make compensation.

The injured person can claim compensation from the person against whom the lawful defence was directed, or from the person who wrongfully gave the command, as the case may be.
(c/p Old text 196; S.O. 52 par. 2 1; Dika No. 209/129).

450. – If a person damages or destroys a thing in order to avert an immediate common danger, he is not liable to make compensation, provided the damage done is not out of proportion to the danger.

If a person damages or destroys a thing in order to avert an immediate individual danger, he shall make restitution therefore.

If a person damages or destroys a thing in order to protect the rights of himself or of a third person against immediate danger threatened by the thing itself, such person is not liable to make compensation, provided the damage done is not out of proportion to the danger. If the danger was caused by such person's fault he is liable to make compensation.

(c/p Old text 197; c/p G. 228).

[CHAPTER III. JUSTIFIABLE ACTS.]

451. – A person who uses force for protecting his right is not liable to make compensation if under the circumstances the help of the Court or of the proper authorities is not obtainable in due time and there is danger that, if he does not act immediately, the realization of his right will be frustrated or seriously impeded.

Self help [The using of force according to the foregoing paragraph] must be strictly limited to that which is necessary for averting the danger.

If any person does the act specified in the first paragraph under the erroneous assumption that the necessary conditions exist to render his act lawful, he is liable to make compensation to the other person, even if the error was not due to his negligence.

(c/p Old text 194, 195; c/p 229, 230 par. 1, 231; S.O. 52).

If a person damages or destroys a thing in order to avert an immediate individual danger, he shall make restitution therefor.

If a person damages or destroys a thing in order to protect the rights of himself or of a third person against immediate danger threatened by the thing itself, such person is not liable to make compensation, provided the damage done is not out of proportion to the danger. If the danger was caused by such person's fault he is liable to make compensation.

(c/p Old text 197, c/p G. 228).

CHAPTER III.

JUSTIFIABLE ACTS.

451. – A person who uses force for protecting his rights is not liable to make compensation if under the circumstances the help of the Court or of the proper authorities is not obtainable in due time and there is danger that, if he does not act immediately, the realization of his right will be frustrated or seriously impeded.

The using of force according to the foregoing paragraph
~~Self help~~ must be strictly limited to that which is necessary for averting the danger.

If any person does the act specified in the first paragraph under the erroneous assumption that the necessary conditions exist to render his act lawful, he is liable to make compensation to the other person, even if the error was not due to his negligence.

(c/p Old text 194, 195, c/p 229, 230 par. 1, 231; S.O. 52)

452. – A possessor of an immovable property is entitled to seize animals belonging to another person which cause injury on such property and retain them as security for any compensation which may be due to him, he is even entitled to kill them if it is necessary under the circumstances.

However he must give notice without delay to the owner of the animals. If the owner could not be found the person seizing must take proper measures to seek him out.

(S.O. 57).

452. - A possessor of an immovable property is entitled to seize animals belonging to another person which cause injury on such property and retain them as security for any compensation which may be due to him; he is even entitled to kill them if it is necessary under the circumstances.

However he must give notice without delay to the owner of the animals. If the owner could not be found the person seizing must take proper measures to seek him out.

(S.O. 57)